

## بيتنوفات مرهم

بيتاميتازون (على شكل فاليرات) 0.1% w/w.

betamethasone (as valerate) 0.1% w/w

كل 1 غرام يحتوي 1 ملغ بيتاميتازون (على شكل فاليرات).  
قائمة المركبات الإضافية مفصلة في الفقرة 6.  
اقرأ النشرة بإمعان حتى نهايتها قبل إستعمالك للدواء. تحتوي هذه النشرة على معلومات موجزة عن الدواء. إذا توفرت لديك أسئلة إضافية، راجع الطبيب أو الصيدلي.  
وصف هذا الدواء لعلاج مرضك. لا تعطيه للآخرين. فهو قد يضرهم حتى ولو بدا لك أن مرضهم مشابه لمرضك.

### 1. لأي غرض مخصص الدواء؟

بيتنوفات يحتوي على دواء يسمى بيتاميتازون فاليرات.  
بيتنوفات يستعمل لتقليل الإلتهاب والحكة في مشاكل جلدية معينة، مثل الإكزيما، الصدفية (psoriasis) وإلتهاب الجلد (dermatitis) لدى كبار وأطفال فوق عمر سنة.  
الفصيلة العلاجية: كورتيكوستيرويدات.

### 2. قبل إستعمال الدواء

#### لا يجوز إستعمال الدواء:

- إذا كنت ذو حساسية زائدة (أليرجي) ل بيتاميتازون فاليرات أو لكل واحد من المركبات الإضافية التي يحتويها بيتنوفات (كالمفصل في الفقرة 6)
  - لدى أطفال دون عمر سنة واحدة
  - لعلاج أية مشكلة من مشاكل الجلد التالية، لأن الدواء يمكن أن يسبب تفاقمها:
    - حطاط (حب الشباب، acne)
    - إحمرار شديد للجلد الذي على الأنف وما حوله (عُد وردّيّ - [rosacea])
    - طفح لبقع حمراء من حول الفم
    - حكة من حول فتحة الشرج أو الأعضاء التناسلية لديك (القضيب الذكري أو المهبل)
    - تلوثات في الجلد ذات مصدر فيروسي، جرثومي وفطري (إلا إذا كان التلوث يعالج بنفس الوقت بدواء مضاد للتلوث)
    - حكة في الجلد ليست إنتهاية
- لا يجوز الإستعمال إذا كان أحد هذه الأمور ينطبق عليك. إذا لم تكن واثقاً، تحدث مع الطبيب أو الصيدلي خاصتك قبل إستعمال بيتنوفات.

#### تحذيرات خاصة تتعلق بإستعمال الدواء

قبل العلاج ب بيتنوفات، إحك للطبيب إذا:

- حدث لديك في الماضي رد فعل تحسسي لسيترونيدي آخر.
- كنت تدهن المرهم تحت ضماد مسدود، بما في ذلك حفاض الأطفال. هذه الضمادات تسهل على المركب الفعال المرور عبر الجلد، حيث أنك قد تستعمل بالخطأ كمية أكبر مما ينبغي من الدواء.
- لديك صدفية، سيرغب الطبيب برؤيتك في أحيان متقاربة أكثر.
- كنت تستعمل دواء لمعالجة تقرح مزمن في الرجل، بسبب إمكانية تعرضك لخطورة متزايدة لرد فعل تحسسي موضعي أو تلوث.
- كنت تدهن على سطح واسع من الجلد.

- كنت تدهن المرهم على جلد متشقق أو داخل طيات الجلد.
- كنت تدهن بالقرب من العينين أو على الجفنين، بسبب إمكانية حدوث كاتاركت أو جلوكوما إذا دخل المرهم للعين مرة تلو المرة.
- لديك تلوث في الجلد، لأنه يجب علاج التلوث.
- كنت تدهن على جلد رقيق كالوجه أو على جلد الأطفال، لأن جلدهم أكثر رقة من جلد الكبار الأمر الذي قد يؤدي إلى امتصاص كميات أكبر من بيتنوفات.
- لا يجوز استعمال ضمادات أو كمادات لدى أطفال أو على الوجه، في مكان تم فيه دهن المرهم.
- إن استعمال بيتنوفات على جلد الأطفال أو على جلد الوجه يجب أن يكون محدوداً لـ 5 أيام.
- إذا كنت تعاني من تشوش في الرؤية أو من إضطرابات أخرى في الرؤية، إتصل بطبيبك.

يمنع التدخين أو الاقتراب من نار مكشوفة لأن ذلك قد يؤدي إلى حروق خطيرة. تعتبر الأقمشة (الملابس، المفارش، الضمادات وما شابه) التي تلامس هذا المستحضر أسهل احتراقاً، وتشكل خطراً حقيقياً للاحتراق. من شأن غسل الملابس والمفارش أن يقلل من تراكم المستحضر، لكنه لا يزيله بالكامل.

إذا لم تكن متأكدًا من أن أحد هذه الأمور تنطبق عليك، تحدث مع الطبيب أو الصيدلي خاصتك قبل استعمال هذا الدواء.

#### أدوية أخرى وبيتنوفات

إذا كنت تتناول، أو إذا تناولت مؤخرًا، أدوية أخرى بما في ذلك أدوية بدون وصفة طبية وإضافات غذائية، احك للطبيب أو الصيدلي عن ذلك. خاصة إذا كنت تتناول الأدوية ريتونافير أو إيتراكونازول.

#### الحمل والإرضاع

إذا كنت في فترة الحمل أو في فترة الرضاعة، تعتقدين أنك حامل أو إذا كنت تخططين للحمل، إستشيري الصيدلي أو الطبيب خاصتك قبل استعمال هذا الدواء.

### 3. كيفية استعمال الدواء؟

يجب استعمال الدواء دائمًا حسب تعليمات الطبيب. عليك الإستيضاح من الطبيب أو الصيدلي إذا لم تكن واثقًا.

المقدار الدوائي وطريقة العلاج يحددان من قبل الطبيب فقط.

المقدار الدوائي الإعتيادي هو عادة:

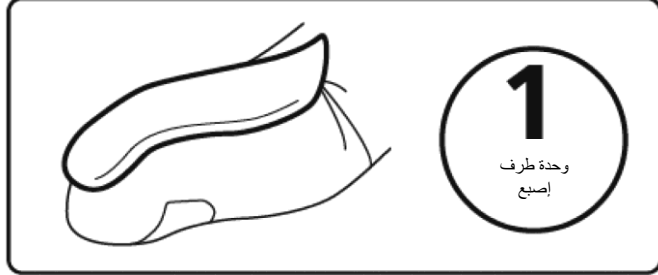
- دهن بيتنوفات مرة أو مرتين في اليوم. من الجائز أن يتم تقليل المقدار الدوائي إذا ابتدأ وضع الجلد بالتحسن.
- المرهم مخصص للإستعمال على جلدك فقط.
- لا يجوز استعمال مقدار دوائي أكبر مما وصف لك.
- لا يجوز الإستعمال على مساحات كبيرة من الجسم لفترة زمنية طويلة (مثلًا كل يوم لمدة أسابيع كثيرة أو أشهر) بدون تعليمات من الطبيب.
- إن الجراثيم مسببات التلوث تحب ظروف الحرارة والرطوبة المتوفرة تحت الضمادات أو الكمادات، لذا يجب دائمًا تنظيف الجلد قبل تضميده بضماد نظيف.
- إذا كنت تدهن المرهم لشخص آخر، إحرص على غسل اليدين بعد الإستعمال أو إلبس قفازات بلاستيكية أحادية الإستعمال.
- إذا لم تتحسن مشكلة الجلد خلال 2-4 أسابيع، إستشر الطبيب.

لا يجوز البلع

للإستعمال الخارجي فقط

## توجيهات بخصوص دهن المرهم

1. إغسل يديك.
2. إدهن طبقة رقيقة على المناطق المصابة وذلك بلطف حتى يتم امتصاصها بالكامل داخل الجلد. يمكنك قياس كم من بيتوفات عليك أن تستعمل بواسطة طرف إصبعك (كما هو موضح في الرسم 1). بالنسبة للأطفال يتوجب عليك استعمال كمية أقل من المرهم، لكن لا يزال عليك استعمال إصبع شخص بالغ لقياس وحدة طرف إصبع.



3. إغسل يديك ثانية بعد استعمال المرهم، إلا إذا كنت من المفترض أن تدهن المرهم على راحتي يديك كجزء من العلاج.

## الإستعمال لدى الكبار

**الوجه والرقبة:**  
2 1/2 وحدة طرف إصبع.  
**الظهر:** 7 وحدات طرف إصبع.  
**الجزء الأمامي من الجسم:**  
7 وحدات طرف إصبع.  
**ذراع واحدة (لا يشمل اليد):**  
3 وحدات طرف إصبع.  
**جانبي يد واحدة:**  
وحدة واحدة لطرف إصبع.  
**رجل واحدة (لا يشمل القدم):**  
6 وحدات طرف إصبع.  
**قدم واحدة:**  
وحدتين إثنين لطرف إصبع.

لا تقلق إذا لاحظت بأنك بحاجة لكمية أكثر بقليل أو أقل من المرهم مما هو موصوف أعلاه، هذا فقط معيار قياس.

## الإستعمال لدى أطفال بأعمار 1-10 سنوات

عدد الوحدات اللازمة من طرف إصبع					
عمر الطفل	الوجه والرقبة	الذراع واليد	الرجل والقدم	الجزء الامامي من الجسم	الظهر يشمل العجز
1-2 سنوات	1 1/2	1 1/2	2	2	3
3-5 سنوات	1 1/2	2	3	3	3 1/2
6-10 سنوات	2	2 1/2	4 1/2	3 1/2	5

- لا يجوز الإستعمال لدى أطفال دون عمر سنة واحدة.
- لدى الأطفال من المهم جداً عدم إستعمال كمية أكبر من الموصى بها.
- فترة العلاج لدى الأطفال، عادة، يجب ألا تتعدى 5 أيام، إلا إذا أوصاك الطبيب بإستعمال المرهم لفترة أطول.

#### إذا كانت لديك صدفية (psoriasis)

إذا كان لديك آفات سميكة للصدفية في المرفقين أو في الركبتين، من الجائز أن يقترح الطبيب دهن المرهم تحت ضماد مسدود. يجب تضميد المكان فقط في الليل كي يساعد المرهم على بدء التأثير. بعد فترة قصيرة، إدهن المرهم بشكل عادي.

#### إذا كنت تدهن بيتنوفات على الوجه

يجب دهن المرهم على جلد الوجه حسب تعليمات الطبيب فقط. لا يجوز الدهن على جلد الوجه لأكثر من 5 أيام، نظراً لأن جلد الوجه يصبح رقيقاً بسهولة. لا يجوز السماح للمرهم بالدخول للعينين.

لا يجوز تجاوز المقدار الدوائي الموصى به. هذا الأمر هاماً بالأخص بعلاج الأطفال.

#### إذا إستعملت بالخطأ مقداراً دوائياً أكبر

إذا دهنت كمية زائدة عن الحد أو إذا بلعت أو بلع طفل بالخطأ من المرهم، فأنت أو الطفل قد تمرضان. توجه حالاً إلى الطبيب أو لغرفة الطوارئ في المستشفى وأحضر معك علبة الدواء.

#### إذا نسيت إستعمال الدواء

إذا نسيت دهن هذا الدواء في الوقت المحدد، يجب دهنه لحظة تذكرك. إذا كان الوقت قريباً لموعد الدهن القادم الذي نوبت الدهن به، يجب الإنتظار لحين وصول هذا الوقت.

يجب المواظبة على العلاج كما أوصيت من قبل الطبيب.

#### إذا توقفت عن إستعمال الدواء

إذا كنت تستعمل بيتنوفات بصورة دائمة تحدث مع طبيبك قبل أن تتوقف عن العلاج به. يمكن أن تتفاقم حالتك إذا تم إيقاف العلاج بصورة مفاجئة.

لا يجوز تناول أدوية في العتمة! يجب فحص طابع الدواء والتأكد من المقدار الدوائي في كل مرة تتناول فيها دواء. ضع النظارات الطبية إذا لزم الأمر ذلك.

إذا توفرت لديك أسئلة إضافية بخصوص إستعمال الدواء، إستشر الطبيب أو الصيدلي.

#### 4. الأعراض الجانبية

كما بكل دواء، إن إستعمال بيتنوفات قد يسبب أعراضاً جانبية عند بعض المستعملين. لا تتدهش من قائمة الأعراض الجانبية. من الجائز ألا تعاني أيّاً منها.

#### يجب التوقف عن الإستعمال ومراجعة الطبيب حالاً إذا:

- إكتشفت أن وضع جلدك يتفاقم، تطور لديك طفح عام أو إذا إنتفخ جلدك أثناء العلاج. من الجائز أنك حساساً ل بيتنوفات، لديك تلوث أو كنت تحتاج علاجاً آخر.
- لديك صدفية وتتطور لديك تنوعات مترافقة بغير تحت الجلد. هذا الأمر يمكن أن يحدث في أحيان نادرة جداً خلال العلاج أو بعده حيث يعرف بإسم الصدفية البشرية.

أعراض جانبية إضافية:  
أعراض جانبية شائعة (يمكن أن تظهر لدى حتى 1 من كل 10 أشخاص)  
• شعور بحرق، ألم، تهيج أو حكة في مكان دهن المرهم.

أعراض جانبية نادرة جداً (يمكن أن تظهر لدى حتى 1 من كل 10,000 شخص)  
• زيادة خطورة حدوث تلوث  
• رد فعل تحسسي في الجلد في مكان دهن المرهم  
• طفح، جلد متهيج ودرني أو إحمرار الجلد  
• جفاف وترقق جلدك، حيث يمكن أيضاً أن يتضرر أو يتجدد بسهولة أكبر  
• يمكن أن تتطور علامات لشد الجلد  
• يمكن أن تصبح الأوعية الدموية تحت الجلد ظاهرة أكثر للعين  
• زيادة أو قلة نمو الشعر أو تساقط شعر وتغيرات في لون الجلد  
• زيادة الوزن، تدور الوجه  
• إعاقة بزيادة الوزن أو بطء النمو لدى الأطفال  
• يمكن للعظام أن تترقق، تضعف وتتكسر بسهولة  
• تعكر عدسة العين (كاتاراكت) أو زيادة الضغط داخل العين (جلوكوما)  
• انخفاض مستوى هورمون الكورتيزول في الدم  
• ارتفاع نسب السكر في الدم أو ظهور سكر في البول  
• ارتفاع ضغط الدم

أعراض جانبية وتيرتها غير معروفة  
• تشوش الرؤية

إذا ظهر عرض جانبي، إذا تفاقم أحد الأعراض الجانبية أو إذا كنت تعاني من عرض جانبي لم يذكر في النشرة، عليك استشارة الطبيب.  
بالإمكان التبليغ عن أعراض جانبية لوزارة الصحة بواسطة الضغط على الرابط "تبليغ عن أعراض جانبية عقب علاج دوائي" الموجود على الصفحة الرئيسية لموقع وزارة الصحة ([www.health.gov.il](http://www.health.gov.il)) الذي يوجهك إلى النموذج المباشر للتبليغ عن أعراض جانبية، أو عن طريق تصفح الرابط:

<http://sideeffects.health.gov.il>

## 5. كيفية تخزين الدواء؟

- تجنب التسمم! يجب حفظ هذا الدواء وكل دواء آخر في مكان مغلق بعيداً عن متناول أيدي ومجال رؤية الأطفال و/أو الرضع وذلك لتفادي إصابتهم بالتسمم. لا تسبب التقيؤ بدون تعليمات صريحة من الطبيب.
- لا يجوز استعمال الدواء بعد إنقضاء تاريخ الصلاحية (exp. date) الذي يظهر على ظهر العلبة. يشير تاريخ الصلاحية إلى اليوم الأخير من نفس الشهر.
- يجب تخزينه بدرجة حرارة دون 30 درجة مئوية.

## 6. معلومات إضافية

يحتوي الدواء بالإضافة للمادة الفعالة أيضاً:

White soft paraffin and liquid paraffin.

- كيف يبدو بيتنوثات مرهم وما محتوى العلبة: داخل كل علبة كرتونية توجد أنبوبة ذات غطاء بلاستيكي قابل للولبة وتحتوي على 15، 30 أو 100 غرام مرهم.
- من الجائر ألا تسوق كافة أحجام العبوات.

- صاحب الإمتياز: چلاكسوسميثكلاین (إسرائیل) م.ض، شارع بازل 25، یتیح تكفا.
- المنتج: چلاكسو اوپیریشنس (انكلترا) م.ض، برنارد كاسل، انكلترا.
- تم تحریر هذه النشرة فی آذار 2021 وفق تعليمات وزارة الصحة.
- رقم تسجيل الدواء فی سجل الأدوية الحكومي فی وزارة الصحة: 017-04-24760
- من أجل سهولة وتهوين القراءة، تمت صياغة هذه النشرة بصيغة المذكر. على الرغم من ذلك، فإن الدواء مخصص لكلا الجنسين.
- العلامات التجارية هي بملكية أو بإمتياز مجموعة شركات GSK.
- ©2021 مجموعة شركات GSK أو صاحب الإمتياز الخاص بها.

*Bet Oin PT v2A*